Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wierny Bóg przez którego zostaliście wezwani do wspólnoty Syna Jego Jezusa Pomazańca Pana naszego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wierny jest Bóg,\* przez którego zostaliście powołani do wspólnoty Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wierny Bóg, przez którego zostaliście powołani do wspólnoty Syna Jego, Jezusa Pomazańca, Pana naszego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wierny Bóg przez którego zostaliście wezwani do wspólnoty Syna Jego Jezusa Pomazańca Pana naszego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg zaś, który powołał was do wspólnoty ze swoim Synem, naszym Panem Jezusem Chrystusem, jest wierny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wierny *jest* Bóg, przez którego zostaliście powołani do społeczności jego Syna, Jezusa Chrystusa, naszego Pana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiernyć jest Bóg, przez którego jesteście powołani ku społeczności Syna jego, Jezusa Chrystusa, Pana naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wierny Bóg, przez którego jesteście wezwani w towarzystwo Syna jego, Jezusa Chrystusa, Pana naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wierny jest Bóg, który powołał was do współuczestnictwa z Synem swoim, Jezusem Chrystusem, Panem naszym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wierny jest Bóg, który was powołał do społeczności Syna swego Jezusa Chrystusa, Pana naszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wierny jest Bóg, przez którego zostaliście powołani do wspólnoty z Jego Synem, Jezusem Chrystusem, naszym Panem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Godny wiary jest Bóg, który powołał was do wspólnoty ze swoim Synem, Jezusem Chrystusem, naszym Panem! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Godny wiary jest Bóg, od którego otrzymaliście powołanie do wspólnoty Jego Syna, Jezusa Chrystusa, Pana naszego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg, który was powołał do społeczności ze swoim Synem, a naszym Panem, Jezusem Chrystusem, dotrzyma obietnicy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wierny jest Bóg, który powołał was do wspólnoty ze swoim Synem Jezusem Chrystusem, Panem naszym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вірний Бог, який вас покликав до співучасти з його Сином - нашим Господом Ісусом Христом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wierny jest Bóg, przez którego zostaliście powołani do wspólnoty Jego Syna, a naszego Pana Jezusa Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bóg jest godny zaufania: to On was powołał do wspólnoty ze swym Synem, Jeszuą Mesjaszem, naszym Panem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wierny jest Bóg, przez którego zostaliście powołani do wspólnoty z jego Synem Jezusem Chrystusem, naszym Panem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bóg jest wierny i dokona tego—bo to On powołał was do przyjaźni ze swoim Synem, Jezusem Chrystusem, naszym Panem. |

1. 1) <x>690 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 7:9</x>; <x>530 10:13</x>; <x>590 5:24</x> [↑](#footnote-ref-3)